

「DEUTSCHE」 WOCHE



德国周

「2014」



Programm | 活动周历

31.10.2014 - 08.11.2014

2014年10月31日 - 2014年11月08日

Deutsche Woche 2014 – Programmübersicht

2014年“德国周”——活动概览

Hinweis: Das Filmprogramm finden sie diesmal nur auf der Filmseite.
温馨提示: 本届“德国周”排片表详见电影展映环节内页!

Ab Fr., 31.10. | 10月31日起

ganztäglich Ausstellung: „Neuerscheinung: Urbanplanning & Comic“, Zentralbibliothek Sipinglu- & Jiading-Campus | 展览: “德文城市品质与漫画新书展览” 四平路嘉定校区图书馆

Fr., 31.10. | 10月31日, 周五

14:00-17:00 Messe & Info.: „Studientag Deutschland an der Tongji“, Sipinglu-Campus, Zonghe-Gebäude
信息&咨询: “同济大学留德咨询日” 四平路校区综合楼

Lecture: „Study and Research in Germany - Explore the difference, enjoy similarities“, Sipinglu-Campus, Zonghe-Gebäude
致辞讲演: “德国学习和科研环境 —— 同与异的碰撞” 四平路校区综合楼

Sa., 01.11. | 11月01日, 周六

13:00-14:30 Vortrag: „Von der Tierpsychologie bis Mark Twain: Nachdenken über das Warum, Wie und Was des Deutschlernens“, Sipinglu-Campus, Unterrichtsgebäude Nord | 讲座报告:

“从动物心理学到马克·吐温: 漫谈德语学习之因与术” 四平路校区教学北楼阶梯教室

Mo., 03.11. | 11月03日, 周一

19:00-20:30 Konzert: „Deutsch-Österreichische Melodien: Klassische Werke aus Deutschland und Österreich“, Sipinglu-Campus, 129 Saal

音乐会: “音乐之声——德奥经典作品音乐会” 四平路校区129礼堂

Di., 04.11. | 11月04日, 周二

15:00-17:00 Ausstellung & Workshop: „Deutschland - Wie ich es sehe“ & Workshop zum „Studium & Leben in Deutschland“, Sipinglu-Campus, Chinesisch-Deutsches Haus

图片展 & 工作坊: “我眼中的德国” & “留德经验交流工作坊” 四平校区中德大楼

Ausstellung: „Diversity? Ja Bitte!“, Sipinglu-Campus, Chinesisch-Deutsches Haus

海报设计汇展: “多元化校园!” 四平校区中德大楼

10:00

SchülerUni: „CDHK-Wissenschaftstag“, Jiading-Campus, Jiren-Gebäude

中学生校园体验: “中德学院科技开放日” 嘉定校区济人楼

Mi., 05.11. | 11月05日, 周三

16:30-18:30 Forum & Diskussion: „Globale Herausforderungen - Globale Verantwortung“,

Sipinglu-Campus, Zonghe-Gebäude R. 1606 | 论坛: “责任与挑战——国际政治时局下、

美和德国的新任务” 四平路校区综合楼1606室-国际会议中心

Do., 06.11. | 11月06日, 周四

18:00-20:00 Dokumentation & Diskussion: „Mehr Frieden wagen: Film- und Diskussionsabend zu Ehren des

100. Geburtstags von Willy Brandt“, Sipinglu-Campus, Zonghe-Gebäude R. 1606 | 研讨会: “给

和平多点机会: 维利·勃兰特百年诞辰纪念” 四平路校区综合楼1606室-国际会议中心

Fr.-Sa., 07.-08.11. | 11月07-08日, 周五-六

17:30-19:30 Forschung & Networking: „II. Chinesisch-Deutsches Forum: Challenges and Responsibilities

in Global Governance“, Sipinglu-Campus, Chinesisch-Deutsches Haus R. 901 | 国际研讨会:

“第二届中德论坛: 全球治理中的中、德和美国” 四平路校区中德大楼901室

Sa., 08.11. | 11月08日, 周六

13:00 Basketball-Tournee: „Basketball-Turnier mit Alba Berlin an der Tongji-Universität“,

Sipinglu-Campus, Indoor Basketballhalle

体育活动: “Alba-同济篮球训练赛” 四平路校区室内篮球/羽毛球馆

Das ausführliche Programm finden Sie unter | 详细信息参见: cdh.tongji.edu.cn

„Studientag Deutschland an der Tongji-Universität“ 同济大学留德咨询日

Datum & Zeit | 日期及时间: Freitag, 31.10. | 10月31日 (星期五), 14:00-17:00
Ort | 地点: Tongji-Universität, Siping-Campus, Zonghe-Gebäude
同济大学四平路校区综合楼
Sprache | 语言: Deutsch, Chinesisch | 德语、中文

Beim Studientag Deutschland an der Tongji-Universität können Sie Vertreter von über 20 deutschen renommierten Hochschulen und Serviceeinrichtungen treffen und sich über deren vielfältige Angebote informieren. Neben der Messe mit Infoständen können Sie auch beim Vortragsprogramm einen Einblick in die Aufgaben und Tätigkeitsfelder vom Deutschen Akademischen Austauschdienst, dem Deutschkolleg – Zentrum zur Studienvorbereitung, dem TestDaF-Institut und der Akademischen Prüfstelle erhalten.

2014年的“留德咨询日”将拉开本届“德国周”序幕。包括德意志学术交流中心，达福测试中心在内的20多所德国高校及机构应邀前来为大家提供留学德国相关信息和咨询。欢迎大家的踊跃参加！

Mehr Information | 详情获取: cdh.tongji.edu.cn

Lecture | 致辞演讲



„Study and Research in Germany - Explore the difference, enjoy similarities“

Date & Time | 日期及时间: Friday, 31.10. | 10月31日 (星期五)
Venue | 地点: Tongji University, Zonghe Building,
Auditorium room 410, 1239 Siping Rd.
同济大学综合楼410室 报告厅, 四平路1239号
Language | 语言: English | 英语

You wish to study or do research in Germany? The former Secretary General of the German Academic Exchange Service, Dr. Christian BODE, who is also Honorary Professor in Tongji University, will give an overview on the Higher Education system in Germany and its manifold opportunities. The talk will present the main benefits of studying in Germany but also point out the challenges regarding language and intercultural competence for a stay abroad. Join this session and learn more about the differences and the similarities of the Chinese and German System. This will help you during your time in Germany- or to decide whether you should embark on this adventure!

打算去德国留学和留德研究的伙伴们，你们的福利来了！中德学部指导委员会副主席，前德意志学术交流中心秘书长，同济大学名誉教授博德博士会在2014年“留德咨询日”上带来关于德国高等教育系统及其机遇之整体现状的专题报告。欢迎有兴趣的和已经在准备德国留学和科研活动的师生踊跃参加，聆听专家为大家分析留德学习和科研的益处和对留德人员在语言和跨文化交流能力方面的挑战。Mehr Information | 详情获取: cdh.tongji.edu.cn



„Von der Tierpsychologie bis Mark Twain: Nachdenken über das Warum, Wie und Was des Deutschlernens“ “从动物心理学到马克·吐温：漫谈德语学习之因与术”

Datum & Zeit | 日期及时间: Samstag, 01.11.2014 | 11月1日 (星期六), 13:00-14:30
Ort | 地点: Tongji University, Siping-Campus, Unterrichtsgebäude Nord
 Raum 413 | 四平路校区教学北楼阶梯教室413室
Sprache | 语言: Deutsch, Chinesisch | 中、德双语

Ist die deutsche Sprache eine der sogenannten kleinen Fremdsprachen? Was für ein Zusammenhang besteht zwischen Tierpsychologie und dem US-amerikanischen Schriftsteller Mark Twain? Warum sollen wir in China Deutsch lernen und studieren? Und vor allem: Wie können wir diese Sprache erlernen? Diese sowie weitere Fragen rund um das Thema Deutschlernen wird Ihnen Prof. Hu beantworten.

德语是小语种吗？在动物心理学和马克·吐温之间，德语构建了怎样的一座桥梁？我们为什么要学习德语？我们怎样才能学好德语？——胡春春老师将为您解读德语学习的方方面面。

Mehr Information | 详情获取: cdh.tongji.edu.cn

Internationales Forum | 国际研讨会



2nd Sino-German Forum „Challenges and Responsibilities in Global Governance: China, Germany and the US“ 第二届中德论坛：全球治理中的中国、德国和美国

Date & Time | 日期及时间: 7. - 8.11. | 11月7 - 8日
Venue | 地点: Tongji University, CDH-Building, Room 901, 50 Chifeng Rd.
 同济大学中德学院901室, 赤峰路50号
Language | 语言: English, Chinese | 中、英双语

With the rise of China, the enhanced leadership of Germany within the European Union and its struggle for a common foreign and security policy among the member states of the EU and America's reshaping of its foreign strategies, the current system of global and regional governance is facing challenges. The main theme of this forum is to discuss the competition and cooperation of China, Germany and the USA in global Governance, in order to promote common interest of trilateral relationship, to handle differences properly and achieve mutual benefits and to build a new, more harmonious system of global governance.

随着中国国际地位的提升、德国在欧盟内领导力的凸显以及在欧盟成员国内部争取共同外交和安全政策、美国重塑其外交战略，当今全球和区域治理体系正面临着挑战。本次研讨会旨在探讨中国、德国和美国在全球治理中的竞争与合作，以促进中德美三边谋求共同利益，妥善处理分歧，实现互利共赢，构建一种新型的、更和谐的全局治理体系。

Programm | 日程安排

Friday 周五, 7th November 2014, 17:30: Public discussion with Chinese and foreign experts | 公共论坛

Topic: „Competition and Cooperation between China, Germany and the US in Global Issues“

Saturday 周六, 8th November 2014: 2nd Sino-German Forum

Kontakt | 详情可咨询 zheyinz@tongji.edu.cn



„Deutsch-Österreichische Melodien: Klassische Werke aus Deutschland und Österreich“ | 音乐之声——德奥经典作品音乐会

Datum & Zeit | 日期及时间: Montag, 03.11. | 11月3日 (星期一), 19:00

Ort | 地点: Tongji-Universität, 129 Saal, Siping Lu Nr. 1239
同济大学129礼堂, 四平路1239号

Die Chinesisch-Deutsche Hochschule (CDH), die Musik-Fakultät des Kollegs für Kunst und Medien, die Gewerkschaft der Universität und die Bibliothek der Tongji-Universität veranstalten gemeinsam im Rahmen der Deutschen Woche 2014 das Konzert „Deutsch-österreichische Melodien: Klassische Werke aus Deutschland und Österreich“. Ein Musikgenuss der besonderen Art: Es werden Werke berühmter, deutscher und österreichischer Komponisten wie Mozart, Beethoven, Schubert, Weber etc. gespielt, um Ihnen die deutsch-österreichische Musikwelt der Klassiker näher zu bringen.

走进艺术殿堂, 聆听德奥经典。中德学部与艺术与传媒学院音乐系、校工会和图书馆合作在“德国周-2014”推出“音乐之声——德奥经典作品音乐会”。音乐会将浓缩德奥两国著名作曲家Mozart, Beethoven, Schubert, Weber等的声乐及管弦乐作品, 带领大家领略美妙的音乐世界。

Gefördert durch



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

DAAD



中德校园
China-Germany Campus

Buchausstellung | 德文新书展



同济大学图书馆

BIZ PEKING
Buchinformationszentrum

FRANKFURTER
BUCHMESSE

„Neuerscheinungen: Urban Planning & Comic“ | 德文城市品质与漫画新书展览

Datum | 时间: ab 31.10. | 10月31日起

Ort | 地点: Zentralbibliothek der Tongji-Universität, Siping-Campus
同济大学四平路校区图书馆

In Zusammenarbeit mit dem Deutschen Buchinformationszentrum und der Frankfurter Buchmesse präsentiert die Zentralbibliothek der Tongji-Universität mit einer zweiteiligen Ausstellung für die Neupublikationen im Bereich Stadtplanung und Comic einen ganz besonderen Einblick in die deutsche Lebensweise und Kultur. Über dreißig neuste Werke deutscher Künstler bieten einen Querschnitt aktueller Comics. Der zweite Teil der Ausstellung umfasst etwa 70 Publikationen und bietet den Besuchern und Lesern die neusten Entwicklungen aus dem Bereich Stadtplanung. Kontakt: Frau LIU Yueru, yrliu@lib.tongji.edu.cn.

同济大学图书馆与德国信息中心及法兰克福书展合作推出德文新书展览系列: “德文城市品质与漫画新书展”。“漫画新书”借入选的30多册近年来德国漫画家的新作, 为观众展现德国不一样的大众艺术。而入选“城市品质”展的近70册图书则向观众和读者提供了德国最新的城市建设及规划领域的信息。欢迎大家在“德国周”期间及随后的11月里前去四平路校区图书馆一楼新书阅览室参观浏览, 并关注之后的巡展! Mehr Information | 详情查询: yrliu@lib.tongji.edu.cn

Gefördert durch



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

DAAD



中德校园
China-Germany Campus

„Deutsche Filmreihe“ “德国电影展映”

Datum & Zeit | 日期及时间: ab 31.10. | 10月31日起, 18:00
 Ort | 地点: Zentralbibliothek der Tongji-Universität,
 Siping- und Jiading-Campus
 同济大学四平路校区图书馆报告厅& 嘉定校区图书馆报告厅*

Die Tongji-Universitätsbibliothek und der CDC bieten bestes deutsches Kino: Ein vielfältiger Einblick in die verschiedensten Genres mit spannenden, bewegenden und mitreißenden Momenten. Zugleich gibt es interessante Preise zu gewinnen! Seien Sie dabei!

中德校园CDC联合同济大学图书馆于“德国周-2014”期间举办“德国电影展映”活动。通过镜头和画面, 我们希望能向观众展示德国文化和生活的方方面面。欢迎大家相互转告并观影, 每场电影放映结束后凭电影票根可参加抽奖, 意外惊喜等待您!

Programm | 参映影片:

Filmname 片名	Länge 时长	Sprachen/Untertitel 声/字幕
Emil und die Detektive 埃米尔和小侦探们	98'	De/En
Die Verwandlung der Welt in Musik 把世界变成音符	90'	De/En/Cn
Gerhard Richter - Painting 格哈特·里希 — 画作集	98'	De/En
Pina Bausch 皮娜·鲍什纪录片	43'	De/En
Der ganz große Traum 一个伟大的梦想	109'	De/En
Sasha Waltz - A Portrait 莎夏·瓦兹 — 自画像	72'	De/En/Cn
Garten der Lüste (Sascha Waltz) 莎夏·瓦兹编舞作品欣赏	60'	De/En/Cn

Informationen und Änderungen | 排片详情与变更请关注: www.lib.tongji.edu.cn & cdh.tongji.edu.cn.



„Alba Berlin bewegt Shanghai“ – Basketball-Turnier mit Alba Berlin an der Tongji-Universität | Alba柏林—同济篮球训练赛

Datum & Zeit | 日期及时间: Samstag, 08.11., nachmittags | 11月8日 (星期六), 下午
Ort | 地点: Siping-Campus, Sporthalle | 同济大学四平路校区室内篮球馆

Nach dem großen Erfolg des ersten gemeinsamen Basketball-Turniers mit Alba Berlin im Mai 2014 wird als Abschluss der Deutschen Woche ein weiteres Turnier mit Mannschaften der CDH-Kollegs CDHK, CDHAW sowie der Deutschlandbezogenen Einrichtungen an der Tongji-Universität stattfinden. Der ehemalige Basketball-Profi, Nationalspieler und mehrfache Deutsche Meister sowie Europameister Henning HARNISCH wird vor Ort sein. Seien Sie als Zuschauer beim Basketball-Turnier dabei und erleben Sie den Sport als Medium des interkulturellen Dialogs hautnah!

2014年上半年时中德校园就与柏林Alba篮球队先后成功合作举办了两次篮球活动, 在同济国际学生中取得良好反响。“德国周-2014”期间, Alba著名球星、前德国国家队员、德国及欧洲篮球联赛冠军, 哈耐什先生和训练专家再次来到同济校园, 观摩指导“Alba柏林—同济篮球训练赛”。欢迎大家来为喜欢的球队加油助威!

Mehr Information | 详情获取: cdh.tongji.edu.cn

Campusaktivität | 校园活动



SchülerUni - CDHK Wissenschaftstag für junge Nachwuchswissenschaftler | 中学生校园: 中德学院科学日

Datum & Zeit | 日期及时间: Dienstag, 04.11., 10:00 Uhr | 11月4日 (星期二), 10点起
Ort | 地点: Jiading-Campus, Jiren-Gebäude
嘉定校区中德学院济人楼
Sprache | 语言: Deutsch, Chinesisch | 德语, 中文

Professoren des CDHK öffnen ihre Labore für chinesische und deutsche Schüler verschiedener Altersgruppen und erforschen mit ihnen gemeinsam wichtige Problemstellungen im Maschinenbau, der Elektrotechnik und im Fahrzeugbau.

国际化标准的技术实验室是中德学院的骄傲及其教学质量的保证。“德国周-2014”期间, 中德学院机械制造, 电子技术和车辆工程的专业实验室将为学生们开放, 届时各专业教授和导师们将借助实验室的便利环境为学生们分析演示专业技术试验, 激发学生们对工科的学习兴趣。

Mehr Information | 详情获取: cdh.tongji.edu.cn



„Deutschland – wie ich es sehe“ 我眼中的德国

Robert Bosch Stiftung



Datum & Zeit | 日期及时间: 04.11. Eröffnung & Workshop, Ausstellungsdauer:
bis 09.11.2014 | 11月4日开幕&工作坊, 展览至11月9日

Ort | 地点: Chinesisch-Deutsches Haus der Tongji-Universität,
Sipinglu-Campus | 同济大学四平路校区中德大楼

Sprache | 语言: Deutsch, Chinesisch | 中德双语

Die Ausstellung „Deutschland - wie ich es sehe“ stellt zehn chinesische Studierende und Doktoranden der Berguniversität in Wuppertal und deren Eindrücke über das Studium und Leben in Deutschland vor. Diese Ausstellung bietet vor allem chinesischen Studierenden die Möglichkeit, sich über Deutschland zu informieren und so gezielt auf einen Deutschland-Aufenthalt vorzubereiten. Sie ist Teil des China-Traineeprogramms an deutschen Hochschulen und dient dazu, die Aktivitäten zwischen China und Deutschland im Bereich der sozialen Dimension der Hochschulbildung zu verstärken und der besseren Vorbereitung und Integration chinesischer Studierender in Deutschland zu dienen.

中德校园与德国大学生服务中心联合会合作将展览——“我眼中的德国”带到大家身边。展览内容由10位中国留学生和博士生在伍珀塔尔大学的学习与生活经历构成，生动地为大家今后的留德生活提供各个方面的信息。参展人物均为罗伯特-博世-基金会与德国大学生服务中心联合会合作China-Traineeprogramm项目参与者。该培训项目致力于加强中德双方在高校社会层面合作，帮助中国高校在职管理层形象了解德国文化，亲身体验德国教育和工作氛围，维持和增进两国该领域对话和经验交换。

Workshop zum „Studium und Leben in Deutschland“ “留德学习与生活经验交流工作坊”

Dieser interkulturelle Workshop richtet sich vor allem an chinesische Studierende, die sich auf Ihr Studium in Deutschland vorbereiten möchten. Ein Schwerpunkt der Veranstaltung wird die interkulturelle Kommunikation China-Deutschland im Hochschulkontext sein. Bei Interesse melden Sie sich bitte per Email für diesen Workshop an.

伴随图片展览，德国大学生服务中心联合会以“中德高校间跨文化交流”特别为中国学生准备了一次“工作坊”活动。为了让工作坊起到更好地效果，请大家务必提前登记报名。感谢大家的配合！

Kontakt & Anmeldung | 详情咨询 & 登记: lin_sun@tongji.edu.cn



„Diversity? Ja bitte!“ 多元化校园？ — 当然！

Datum & Zeit | 日期及时间: ab 04.11.2014 | 11月4日起
Ort | 地点: Chinesisch-Deutsches Haus der Tongji-Universität,
Sipinglu-Campus
同济大学四平路校区中德大楼
Sprache | 语言: Deutsch, Chinesisch | 中德双语

Die Plakatausstellung zum Thema „Diversity? Ja bitte!“ ging zunächst auf Tour durch Studentenwerke in Deutschland und ist nun zum ersten Mal auch in China an der Tongji-Universität zu sehen.

Thema war unter dem Motto „Diversity“ die zunehmende Diversität und Pluralität der Studierenden an Deutschlands Hochschulen. Damit werden unterschiedlichste Gruppen von Studierenden bezeichnet, beispielsweise ausländische Studierende, Studierende mit Kind, Studierende mit Behinderung oder chronischer Krankheit oder berufsbegleitend, ältere Studierende. Design-Studierende waren eingeladen, positive, lustige, überraschende oder auch hintergründige Plakate zu „Diversity“ zu entwerfen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

“多元化校园？ — 当然！”是德国大学生服务中心联合会举办的视觉设计比赛的主题之一，来自德国24所高校设计专业的学生们围绕该主题设计了442份作品参赛。德国大学生服务中心联合会将这些充满想象、或诙谐、或滑稽、或积极直接、或隐含寓意的作品汇集展在德国各地大学展出。现在，中德校园与德国大学生服务中心联合会合作将部分优秀作品带进同济校园。这将是该设计作品展首次在中国高校的亮相，欢迎大家参观欣赏！

Kontakt | 详情咨询: *Frau Anne RENNER, anne.renner@studentenwerke.de*



„Globale Herausforderungen – Globale Verantwortung: Deutschland, China und die USA vor neuen Aufgaben in der Weltpolitik“

责任与挑战：国际政治局下中、美、德国的新任务

Datum & Zeit | 日期及时间: Mittwoch, 05.11. | 11月5日 (星期三), 16:30-18:30,
Ort | 地点: Tongji Universität, Zonghe-Gebäude Konferenzsaal 1606, 1239 Siping Rd.
 同济大学综合楼1606室 国际会议中心, 四平路1239号
Sprache | 语言: Englisch, Chinesisch | 中英双语

Regionale und globale Krisen und Konflikte zeigen deutlich die Grenzen der bestehenden Weltordnung. Deutschland, China und die USA als Welt- und Führungsmächte sind regional und global aufgefördert, aktiv zur Verhinderung und Lösung globaler Probleme beizutragen. Die gilt für außen- und sicherheitspolitische, wirtschafts- und finanzpolitische wie auch für umwelt- und klimapolitische Herausforderungen.

Welche Aufgabe können und wollen diese Führungsmächte bei der Lösung regionaler Probleme übernehmen? Wo bestehen neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit? Wie soll mit unterschiedlichen Interessen und Werten konstruktiv und friedlich umgegangen werden? – Diese Fragen erörtern hochrangige Expertinnen und Experten aus Deutschland, China und den USA im Rahmen einer Podiumsdiskussion. Die Konrad-Adenauer-Stiftung Shanghai in Zusammenarbeit mit Global Bridges, einem einflussreichen Netzwerk von deutschen Politikern und Wirtschaftsvertretern, und dem Chinesisch-Deutschen Campus laden zu dieser Veranstaltung ein.

地区间冲突和国际范围危机的频发是已有世界格局遭遇瓶颈最直接的表现。作为有能力影响国际时局的政治力量：德国，中国和美国自然成为关注焦点，或主动或被动的担负它们在地区和国际问题中的责任，这包括它们的：外交政治和安全政策，经济及金融策略，以及环境和气候保护措施等。

但各国政治兴趣和利益间存在根本差异，如何区分大国间能够和愿意主动承担的事务和责任？如何在当下发掘各个领导势力间新的合作空间和可能？如何既有效又和平地平衡各势力间的利益关系？——若大家也在思考类似的问题，中德校园代表本次主题论坛的主办方：阿登纳基金会（上海）办事处和由德国政治和经济领域专家组成的“国际桥”协会，诚邀大家参加本次活动，听取中美德三国专家的分析 and 意见，共同参与主题研究讨论。

Kontakt | 详情可咨询: Dr. Peter HEFELE阿登纳基金会代表Peter HEFELE 博士, peter.hefele@kas.de



„Mehr Frieden wagen“: Film- und Diskussionsabend zu Ehren des 100. Geburtstags von Willy Brandt 给和平多点机会: 维利·勃兰特百年诞辰纪念

Datum & Zeit | 日期及时间: Donnerstag, 06.11. | 11月6日 (星期四), 18:00-20:00,
Ort | 地点: Tongji Universität, Zonghe-Gebäude Konferenzsaal 1606,
1239 Siping Rd.
同济大学综合楼1606室 国际会议中心, 四平路1239号
Sprache | 语言: Deutsch, Chinesisch | 中德双语

Willy Brandts Wirken ging weit über die deutschen Politik- und Landesgrenzen hinaus. Darum möchte das FES Buero Shanghai anlässlich seines 100. Geburtstags im Dezember 2013 und des 30-jährigen Jubiläums seiner ersten Chinareise, auf die Aktualität und Popularität seiner Politik hinweisen.

Ausgangspunkt wird der Film „Remembering Willy Brandt“ sein, an welchen sich eine Podiumsdiskussion anschließt, die Ausschnitte seines Lebens noch einmal genauer beleuchten wird. Neben der Bedeutung von Brandts Politik für die deutsche Gesellschaft soll dabei vor allem sein globales Engagement betrachtet werden. So lässt sich mit Blick auf die Neue Ostpolitik Brandts darüber diskutieren, wie eine wirksame und friedliche Ostpolitik der EU – zum Beispiel mit Hinblick auf die Ukraine – heute aussehen kann. Vor dem Hintergrund der ersten Chinareise Brandts soll erörtert werden, inwieweit Willy Brandt auch die deutsch-chinesischen Beziehungen maßgeblich geprägt hat.



无论是作为联邦总理（1969年—1974年任西德总理），还是作为德国社会民主党的主席，维利·勃兰特始终是联邦德国政治舞台上的重要人物之一，对二战后德国内政及周边，尤其是对东欧国家外交有着深远影响。

2013年12月18日是这位著名政治及社会活动家诞辰100周年纪念日，同时也是勃兰特任联邦德国总理时期访华30周年纪念。弗里德里希-艾伯特-基金会上海代表处借本次“德国周”机会，为大家带来影片《追忆维利·勃兰特》，并欢迎大家加入观影后的论坛，共同探讨勃兰特在二战后德国新东欧政策中的作用及其政治主张对重建和巩固战后和平的影响。在当今世界局部局势的动荡中，重温一位诺贝尔和平奖获得者的重要生平，是否可以缓和平冲突、维护和平得到些许启发和灵感？

Mehr Information | 详情获取: cdh.tongji.edu.cn

[Impressum]

Konzeption, Koordination & Redaktion: Chinesisch-Deutscher Campus (CDC) an der Tongji-Universität, Shanghai
Layout & Satz: secondreality (Deutschland)

Finanzgeber:



Copyright: © CDC der Tongji Universität, CDH-Gebäude, Raum 602, Chifeng Lu 50, 200092 Shanghai, VR China

Quellen: Das Copyright für hier veröffentlichte Fotos, Grafiken und Informationen bleibt allein beim Autor.

Erscheinungsdatum: Oktober 2014 (Nr. 4)

Redaktionsschluss: 31.07.2014

Aktuelle Information: <http://cdh.tongji.edu.cn>

Haftungsausschluss: Für die Inhalte der einzelnen Beiträge und Fotos sind die jeweiligen Institute verantwortlich.

Als jährliche Veranstaltungsreihe setzt sich die „Deutsche Woche“ zum Ziel, das chinesisch-deutsche Angebot an der Tongji-Universität über ihre Grenzen hinaus sichtbar werden zu lassen und deutsche Kultur und Lebensart in China erfahrbar zu machen. Die DW wird koordiniert vom Chinesisch-Deutschen Campus (CDC). Der CDC dient allen Deutschland bezogenen Projekten an der Tongji-Universität als Plattform für Öffentlichkeitsarbeit, Veranstaltungsorganisation, Projektförderung und Vernetzung. Er ist Teil der Chinesisch-Deutschen Hochschule (CDH) an der Tongji-Universität.

[报头]

主办, 企划, 协调 及文案: 同济大学中德校园CDC
排版: secondreality公司 (德国)

赞助:



© 同济大学中德校园CDC版权所有, 中德大楼602室, 上海市杨浦区赤峰路50号, 邮编200092

信息来源: 本刊使用的所有照片、图像及文字资料版权为原作者所有。

出版日期: 2014年10月 (编号4)

截稿日期: 2014年07月31日

请登录网页获取最新信息: <http://cdh.tongji.edu.cn>

免责声明: 本刊选用的文字信息和图片由各供稿单位提供。其内容的真实性、准确性和合法性由供稿单位负责, 中德校园CDC对此不承担任何责任。

“德国周”是上海同济大学一年一度的校园-社会互动活动, 是展示同济大学对德合作成果的舞台和公众在上海近距离体验德国人文的窗口。其主办方: 同济大学中德校园CDC, 隶属同济大学中德学部, 是同济大学所有对德合作机构和项目共同的宣传、活动组织, 项目资助和咨询交流平台。

gefördert von | 本活动得到BMBF和DAAD支持



DAAD

Partner | 合作伙伴



Robert Bosch Stiftung